

KEVIN J. ROTTET

Associate Professor of French Linguistics

*Department of French and Italian
Indiana University
Global & International Studies Building
355 N. Jordan Ave.
Bloomington, IN 47405
(812) 855-6164 (work)*

*316 South Rogers Street.
Bloomington, IN 47403
(812)339-2606 (home)
krottet@indiana.edu*

EDUCATION

Ph.D. in Linguistics/French Linguistics. May 1995. Indiana University. Director: Albert Valdman

M.A. in French Linguistics. September 1991, Indiana University. (Minor: General Linguistics)

M.A. in Romance Linguistics. May 1990, University of Michigan. (Minor: French Linguistics)

B.A. in French. August 1988, Central Michigan University. (Minors: Sociology, Religion)

ACADEMIC PROGRAMS ABROAD

Centre National des Recherches Scientifiques. Nancy, France. Visiting Researcher on French dialect lexicography, Spring 1996

Université de Haute Bretagne (Rennes II). Winter-Spring 1988. French literature, culture, language

Alliance Française Paris Summer Program May-June 1987. Intensive language/culture courses

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

Associate Professor. Department of French and Italian, Indiana University, July 2007-present.

Adjunct Associate Professor. Department of Linguistics, Fall 2009-present.

Assistant Professor. Indiana University, Fall 2003-June 2007.

Assistant Professor. The University of Wisconsin-Whitewater, Fall 1997-Spring 2003

Post-doctoral research associate on the *Dictionary of Louisiana Creole*. Indiana University, 1996-97

Visiting Assistant Professor. University of Southern Indiana, Evansville. Fall 1996

Associate Instructor of Undergraduate French. Indiana University. September 1990-May 1994

Associate Instructor of Undergraduate French. University of Michigan, August 1988-July 1990

MEMBERSHIPS

- American Association of Teachers of French (AATF)
- American Dialect Society (ADS)
- Association of French Language Studies (AFLS)
- Dictionary Society of North America (DSNA)
- Foundation of Endangered Languages (FEL)
- International Cognitive Linguistics Association (ICLA)
- International Committee for the Defense of the Breton Language (ICDBL)
- Linguistic Society of America (LSA)
- North American Association of Celtic Language Teachers (NAACLCT)
- Society for Pidgin and Creole Languages (SPCL)
- Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)

LANGUAGES

English	Native speaker
French	Speaking, reading, writing: near-native
Welsh	Speaking, reading, writing: fluently
Spanish	Speaking, reading, writing: fairly fluently; read fluently
Breton	Speak, write, understand: advanced level; read fluently
Romanian	Speaking, reading, writing: fairly fluently
Other	Familiarity with many languages including Latin; Koine Greek; Czech; Chichewa; Ojibwe

PUBLICATIONS

Single-authored book (* refereed)

**Language Shift in the Coastal Marshes of Louisiana*. Studies in Ethnolinguistics, vol. 8. Series editor Glen Gilbert. New York: Peter Lang Publishers. (2001)

Co-authored books (* refereed)

In progress: *The Stylistics of Welsh: A Contrastive Study of Welsh and English in Translation*. With Steve Morris (Swansea, Wales). Contract to publish with the University of Wales Press.

**Dictionary of Louisiana French As Spoken in Cajun, Creole and American Indian Communities*. Senior editor: Albert Valdman. Associate Editor: Kevin J. Rottet. Assistant Editors: Barry Ancelet, Richard Guidry, Thomas A. Klingler, Amanda Lafleur, Tamara Lindner, Michael Picone, Dominique Ryon. University Press of Mississippi, 2010.

**Dictionary of Louisiana Creole*. Coauthored by Albert Valdman, Thomas A. Klingler, Margaret M. Marshall, and Kevin J. Rottet. Bloomington: Indiana University Press. (1998)

Co-edited volume (* refereed)

**History, Society and Variation: In Honor of Albert Valdman*. Creole Language Library volume 28, edited by J. Clancy Clements, Thomas A. Klingler, Deborah Piston-Hatlen and Kevin J. Rottet. Amsterdam: John Benjamins. (2006)

Published articles (*= refereed)

2017

“Une étude de cas sur les résultats des programmes d’immersion française en Louisiane.” With Jennifer Betters (second author). In *La jeune francophonie américaine: Langue et culture chez les jeunes d’héritage francophone aux Etats-Unis*, ed. by Joseph Price. Paris: L’Harmattan, pp. 81-114.

*“Translation and contact languages: The case of motion events.” Accepted for publication in *Babel (Revue Internationale de la Traduction / International Journal of Translation)*.

2016

“La préposition échouée en français louisianais et en français acadien: perspectives comparées.” In Neumann-Holzschuh, Ingrid / Bagola, Beatrice (eds.), *L’Amérique francophone-Carrefour culturel et linguistique. Actes du 10ème Colloque international "Français du Canada - Français de France" (Trèves, 19 - 21 juin 2014)*, Frankfurt-am-Main. (Peter Lang) (série *Canadiana*), pp. 265-80.

“Les verbes à particule d’origine anglaise en français louisianais.” In Calvo, Rigual, Laura Minverini & André Thibault (eds.). (2016). *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 11 : Linguistique de contact*. Nancy : ATILF, pp. 207-215. Available online at : <http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-11.html>.

2014

*“Neology, competing authenticities and the lexicography of regional languages: The case of Breton.” *Dictionaries* 35: 208-247.

“Formal and colloquial register in Welsh as seen in *Alice in Wonderland*.” *Journal of Celtic Language Learning* 18: 40-62.

2011

*“Conjunctive pronouns in Modern Welsh: A preliminary corpus-based study.” In K. Jaskuła (ed.) *Formal and Historical Approaches to Celtic Languages*, special issue of *Lublin Studies in Celtic Languages* volume 7: 233-253. Lublin: Wydawnictwo KUL.

*“Les emplois du conditionnel passé en français louisianais.” In France Martineau and Terry Nadasdi (eds.), *Le français en contact*. Presses de l’Université Laval, 299-330.

2010

*“Language contact in Welsh and Breton: The case of reflexive and reciprocal verbs” *IULC Working Papers 9: New Perspectives on Language Contact and Contact-Induced Language Change*. Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club, edited by Clements, J. Clancy, Solon, Megan Elizabeth, Siegel, Jason F. and Steiner, B. Devan, pp. 61-82.

*“The future in the past in Louisiana French.” *Proceedings of the Congrès mondial de la linguistique française 2010 (CMLF 2010)* held in New Orleans, LA, July 2010.

2008

*“Tag questions in Welsh.” Co-authored with Rex Sprouse. *Diachronica* 25 (1): 20-53.

*“Women in the Welsh Workplace: Linguistic Trends in Feminization as Reflected in Contemporary Journalism.” *IULC Working Papers 7: Gender in Language: Classic Questions, New Contexts*, edited by Jason F. Siegel, Traci C. Nagle, Amandine Lorente-Lapole, and Julie Auger, pp. 115-133. Bloomington, IN: IULC Publications.

2006

- *“Évolution différente de deux traits de contact interdialectal en français louisianais : les cas de *quoi* et *j'avons*.” In Papen, R. et G. Chevalier (eds.). “Les variétés de français en Amérique du Nord. Évolution, innovation et description.” Joint issue of the *Revue canadienne de linguistique appliquée / Canadian Journal of Applied Linguistics*, vol. 9,2, and of the *Revue de l'Université de Moncton*, vol. 37 (2): 173-192.
- *“The construct of the pedagogical norm and the teaching of variability in minority languages: A Welsh example.” *Journal of Celtic Language Learning* 11: 39-54.
- “Vers un dictionnaire du français de Louisiane.” Coauthored with Albert Valdman. *Etudes francophones* 21: 60-78.
- *“Interrogative Pronouns in Louisiana Creole and the Multiple Genesis Hypothesis.” In *History, Society and Variation: In Honor of Albert Valdman*. Creole Language Library volume 28, edited by J. Clancy Clements, Thomas A. Klingler, Deborah Piston-Hatlen and Kevin J. Rottet, pp. 235-249. Amsterdam: John Benjamins.

2005

- *“Phrasal verbs and English influence in Welsh.” *Word* 56.1: 39-70.
- “Attestation et disparition du type *j'avons* en Louisiane.” In Patrice Brasseur and Anita Falkert (eds.), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques*, Paris: L'Harmattan, 213-227.
- “Variation et étiolement en français cadien.” *Le français en Amérique du Nord*, edited by Albert Valdman, Julie Auger, and Deborah Piston-Hatlen. Quebec: Presses de l'Université Laval, 243-260.

2004

- *“Inanimate interrogatives and settlement patterns in Francophone Louisiana.” *Journal of French Language Studies* 14.2 : 169-188.
- “Studying Breton in North America: Challenges and Opportunities.” *Journal of Celtic Language Learning*, volume 8: 35-47.
- “Régularisations de l'imparfait dans certaines variétés de français parlées aux Amériques.” Paper co-authored with Daniel Golembeski. In Aidan Coveney, Marianne Hintze and Carol Sanders (eds.), *Variation et francophonie*. Paris: L'Harmattan, pp. 131-154.

2001

- *“Vers une étude comparée des lexiques français d'Amérique du Nord: l'influence lexicale anglaise en français canadien et en français cadien.” Paper co-authored with Dan Golembeski. In Danièle Latin and Claude Poirier (eds.), *Contacts de Langues et Identités Culturelles: Perspectives lexicographiques*, Les Presses de l'Université Laval, 99-112.
- *“Le lexique du français louisianais et la notion de continuum linguistique.” In Danièle Latin and Claude Poirier (eds.), *Contacts de Langues et Identités Culturelles: Perspectives lexicographiques*, Les Presses de l'Université Laval, 365-377.
- “The Importance of Linguistic Diversity.” *Books and Culture*. March/April, p. 27.

2000

- *“The Calquing of Phrasal Verbs in Language Contact.” In Julie Auger and Andrea Word-Allbritton (eds.), *The CVC of Sociolinguistics: Contact, Variation, and Culture. Working Papers in Linguistics*, Vol. 2. Bloomington, Indiana: IULC, 109-126.

1998

*“Clause subordination structures in language decline.” *Journal of French Language Studies* 8: 63-95.

1997

“A structural sketch of the Cajun French Spoken in Lafourche and Terrebonne Parishes.” Co-authored with Robert Papien. In Albert Valdman (ed.), *French and Creole in Louisiana*. New York: Plenum, 71-108.

1996

*“Language Change and Language Death: Some Changes in the Pronominal System of Declining Cajun French.” *Plurilinguismes* 11: 117-152.

“Le français cadien du bassin Lafourche: sa situation sociolinguistique et son système pronominal.” Co-authored with Robert Papien. In Lise Dubois and Annette Boudreaux (eds.), *Les Acadiens et leur(s) langue(s): quand le français est minoritaire*. Moncton, New Brunswick: Editions Acadie, 233-252.

1992

*“Functional Categories and Verb Movement in Louisiana Creole.” *Probus* 4: 261-289 (1992).

Contributor to publications in other media

1. Louisiana component of the “Base de données lexicographiques panfrancophones” (<http://www.tlfg.ulaval.ca/bdlp/>). Project director Claude Poirier (2001-2008)
2. Rojas, D. M., Piston-Hatlen, D., Propst, K., Gonin, M., & Lindner, T. (Eds.). (2003). *A la découverte du français cadien à travers la parole/Discovering Cajun French through the Spoken Word [CD-Rom]* (Project Director: Albert Valdman, in collaboration with Barry Jean Ancelet, Amanda LaFleur, Michael D. Picone, Kevin J. Rottet & Dominique Ryon). Bloomington: Indiana University Creole Institute.

Book reviews

1. (To appear). Thibault, André. 2016. *Du français aux créoles: Phonétique, lexicologie et dialectologie antillaises*. Paris: Classiques Garnier. *The French Review* 90 (4) : 208-09.
2. (To appear). Kalvez, Tugdual. 2012. *Brezhonegomp! Parlons breton! Méthode de breton pour grands débutants*. Skol-Uhel ar Vro. *Journal of Celtic Language Learning*.
3. Ménard, Martial. 2010. *Mon premier dictionnaire Breton-Français*. Spézet, France: Beluga / Coop Breizh. *Journal of Celtic Language Learning* volume 17: 131-34. (2012/2013).
4. Kemener, Yann-Bêr. 2011. *Brezhoneg pell ha fonnus*. Morlaix : Skol Vreizh. *Journal of Celtic Language Learning* volume 17: 135-37. (2012/2013).
5. Heinz, Michaela, éd. (2009) *Le dictionnaire maître de langue: lexicographie et didactique*. Berlin: Frank & Timme. *The French Review* 86 (1) : 232-33. (2012)
6. Chalm, Eugène. 2008. *La grammaire bretonne pour tous*. Lannuon: An Alarc'h Embannadurioù. *Journal of Celtic Language Learning* 15/16: 201-204 (2010/11).
7. Wmffre, Iwan. 2007. *Breton Orthographies and Dialects: The Twentieth-Century Orthography War in Brittany*, vols. 1 and 2. Oxford: Peter Lang. *Journal of Celtic Language Learning* 13: 104-110. (2009)
8. Glessgen, Martin-D. & André Thibault. 2005. *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France*. Presses Universitaires de Strasbourg. *The French Review* 82 (5): 1072-1073. (2009)

9. Rézeau, Pierre. 2007. *Dictionnaire des régionalismes du français en Alsace*. Presses Universitaires de Strasbourg. *The French Review* 82 (4): 885-886. (2009)
10. Borsley, Robert D., Maggie Tallerman and David Willis. 2007. *The Syntax of Welsh*. Cambridge University Press. *Anthropological Linguistics* 50 (2): 209-211. (2008)
11. Duchene, Alexandre & Monica Heller (eds.), 2007. *Discourses of Endangerment: Ideology and Interest in the Defence of Languages*. Continuum International. *Studies in Second Language Acquisition* 30 (4): 550-551. (2008).
12. Wmffre, Iwan. 2007. *Breton Orthographies and Dialects: The Twentieth-Century Orthography War in Brittany*, vols. 1 and 2. Oxford: Peter Lang. *Bro Nevez* 108: 19-21. (November 2008)
13. Kervella, Divi. 2005. *Le breton*. (Collection sans peine). Chennevières-sur-Marne: ASSIMIL. *Journal of Celtic Language Learning* 12: 61-63 (2007, published 2008)
14. Gedez, Jef. 2001. *Tiriadoù ar Gwalarn*. Lesneven: Mouladurioù Hor Yezh. *Bro Nevez* p. 11 (2008)
15. Cormier, Monique C. & Aline Francoeur (eds.). 2005. *Les dictionnaires Larousse: Genèse et évolution*. Les Presses de l'Université de Montréal. *Dictionaries* 28: 195-198. (2007)
16. Gedez, Jef. 2005. *Huñvreoù Pêr Mortolod: Peder danevell*. Lannuon: An Alarc'h Embannadurioù. *Bro Nevez* 102: 8. (2007)
17. Press, Ian & Herve ar Bihan. 2004. *Colloquial Breton: The Complete Course for Beginners*. London and New York: Routledge. *Journal of Celtic Language Learning* 11: 80-83. (2006)
18. Chaudenson, Robert. 2003. *La créolisation: théorie, applications, implications*. Paris: L'Harmattan. *French Review* 79 (2): 461-62. (2005)
19. Deshayes, Albert. 2003. *Dictionnaire étymologique du breton*. Douarnenez: Le Chasse-Marée. *International Journal of Lexicography* 18 (4): 541-44. (2005). [A slightly different version of my review also appeared in *Journal of Celtic Language Learning* 12: 56-60, (2007)]
20. Marcellesi, Jean-Baptiste, Thierry Bulot, & Philippe Blanchet. 2003. *Sociolinguistique : épistémologie, langues régionales, polynomie*. Paris : L'Harmattan. *French Review* 78 (5) : 1035-1036. (2005)
21. Klingler, Thomas A. 2003. *If I could turn my tongue like that : The Creole Language of Pointe Coupee Parish, Louisiana*. Baton Rouge : Louisiana State University Press. *La Linguistique*, March/April. (2005)
22. Quellien, Narcisse. 2004. *L'argot des nomades en Basse-Bretagne : La langue secrète des couvreurs, chiffonniers et mendiants*. Morlaix : Skol Vreizh. *Bro Nevez* 96 (November) : 12. (2005)
23. Cownie, Alun Rhys. 2001. *A Dictionary of Welsh and English Idiomatic Phrases*. Cardiff: University of Wales Press, and Jones, Ceri. 2001. *Dweud eich Dweud: Geiriadur o Idiomau Cymraeg*. Llandysul: Gwasg Gomer. *The Journal of Celtic Language Learning* 9: 55-57. (2004)
24. Williams, Colin H. 2000. *Language Revitalization: Policy and Planning in Wales*. Cardiff: University of Wales Press. *Language in Society* 33 (1): 133-136. (2004)
25. Dalby, Andrew. 2003. *Language in Danger: The Loss of Linguistic Diversity and the Threat to our Future*. New York: Columbia University Press. *Language in Society* 33 (5): 783-785. (2004)
26. Francard, Michel. 2000. *Le français de référence: Constructions et appropriations d'un concept*. *Actes du colloque de Louvain-la-Neuve*, vol. 1. Louvain: Peeters and l'Institut de Linguistique. *The French Review* 77 (1) : 165-166. (2003)
27. Gruffudd, Heini. 2000. *Cymraeg Da: A Welsh Grammar for learners*. Talybont: Y Lolfa. *The Journal of Celtic Language Learning*, volume 7: 97-98. (2003)
28. Rézeau, Pierre. 2001. *Dictionnaire des régionalismes de France: Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*. Brussels: Éditions Duculot. *The French Review* 76 (1): 162-163. (2002)
29. Corne, Chris. 1999. *From French to Creole: The development of new vernaculars in the French colonial world*. Westminster Creolistics Series no. 5. London: University of Westminster Press. *The French Review* 75 (1): 204-205. (2001)
30. Muller, Charles. 1999. *Monsieur Duquesne et l'orthographe: petite chronique française*. Paris: Conseil International de la langue française. *The French Review* 73 (4): 775-776. (2000)
31. Jones, Mari C. 1998. *Language Obsolescence and Revitalization: Linguistic Change in Two Sociolinguistically Contrasting Welsh Communities*. Oxford: Clarendon Press. *Bro Nevez* 73: 30-31.

- (2000). [A slightly different version of my review also appeared in the *Journal of Celtic Language Learning* 5: 73-76. (2000)]
32. Cormier, Yves. 1999. *Dictionnaire de l'Acadien*. Quebec: Éditions Fides. *The French Review* 74 (1): 185-186. (2000)
 33. Lyon, Jean. 1996. *Becoming Bilingual: Language Acquisition in a Bilingual Community*. Clevedon: Multilingual Matters. *Studies in Second Language Acquisition* 20 (March): 119-120. (1998)
 34. Hazaël-Massieux, Guy. 1996. *Les Créoles: problèmes de genèse et de description*. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence. *The French Review* 72 (2). (1998)
 35. Broudic, Fañch. 1995. *La pratique du breton de l'Ancien Régime à nos jours*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes. *The French Review* 71 (3): 513-514. (1998)
 36. Fournier, Robert, and Henri Wittman. 1995. *Le Français des Amériques*. Trois Rivières: Presses Universitaires de Trois Rivières. *The French Review* 70 (May): 962-963. (1997)
 37. Broudic, Fañch. 1995. *La pratique du breton de l'Ancien Régime à nos jours*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes. Broudic, Fañch. 1997. *L'interdiction du breton en 1902: La IIIe République contre les langues régionales*. Spezet: Coop Breizh. *Bro Nevez* August, pages 6-8. (1997)
 38. Sanders, Carol (ed.). 1996. *French Today: Language in its Social Context*. Cambridge: Cambridge University Press. *The French Review* 69 (April): 836-837. (1996)
 39. Daniel Véronique (ed.). 1994. *Créolisation et acquisition des langues*. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence. *Language Learning* 45 (March): 355-363. (1995)
 40. Baggioni, Daniel, Louis-Jean Calvet, Robert Chaudenson, Gabriel Manessy, and Didier de Robillard. 1992. *Multilinguisme et développement dans l'espace francophone*. Paris: Didier Erudition. *The French Review* 67 (April): 912-913. (1994)
 41. Pouillet, Hector and Sylviane Telchid. 1990. *Le créole sans peine (guadeloupéen)*. Chennevières-sur-Marne, France: ASSIMIL. *The French Review* 65 (March): 697-98. (1992)
 42. Baggioni, Daniel and Didier de Robillard. 1991. *Île Maurice: une francophonie paradoxale*. Paris: L'Harmattan. *Language in Society* 21 (September): 511-12. (1992)

PRESENTATIONS AT COMPETITIVE PROFESSIONAL MEETINGS

1. "On lexicography and language contact: Towards a history of *brown* in Welsh." *8th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology*, Bloomington, IN July 12-15, 2016.
2. "In a brown study: Brythonic Colors and Language Contact." 22nd Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Albany, NY, June 9, 2016
3. "The devil meets the F-word: Language Contact and Literary Representations of Profanity." 21st Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Portland, OR, June 4, 2015.
4. "Phrasal verbs in Welsh-English Contact: A Usage-Based Perspective." Paper given at the Tenth International Symposium on Bilingualism, Rutgers University, New Brunswick, NJ May 20, 2015.
5. "Issues in a course on *The Structure of the Breton language: The linguistic geography of Breton dialects*." 20th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Waterford, Ireland, June 6, 2014.
6. "La préposition échouée en français louisianais et en français acadien: perspectives comparées." *10ème Colloque international « Français du Canada – Français de France »*, Trier, Germany June 19-22, 2014.
7. "Les verbes à particule en français louisianais." *XXVII Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* (CILPR) in Nancy, France, July 17, 2013.
8. "Going to the *cinema* in Breton: Neology in the dictionary and the classroom." 19th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Ottawa, Ontario, May 30, 2013.

9. "Going *trawling* in Louisiana French: On the handling of English-origin verbs in the lexicography of contact varieties." *Dictionary Society of North America XXIX* (DSNA). Athens, Georgia, May 23, 2013.
10. "Marking partially affected objects in Welsh." 18th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Bloomington, Indiana, May 31, 2012.
11. "On the lexicography of contact languages: The special case of verb + particle constructions in Welsh." *Dictionary Society of North America XVIII* (DSNA), Montreal, Quebec, June 9, 2011.
12. "'Fancy *curtseying* as you're falling through the air!' and other reflections on conjunctive pronouns in Welsh." 17th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Isle of Man, United Kingdom, May 19, 2011.
13. "Convergent evolution in language contact: the view from Brythonic Celtic." Paper co-authored with Rex Sprouse. *Linguistic Society of America* (LSA). Pittsburgh, PA, January 2011.
14. "Le futur-dans-le-passé en français louisianais." *Congrès mondial de la linguistique française 2010* (CMLF 2010), New Orleans, LA, July 12, 2010.
15. "Historical and pedagogical perspectives on *ym*-prefixation in Welsh." 16th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Isle of Skye, Scotland, June 11, 2010.
16. "Lexicographic Evidence in the *Dictionary of Louisiana French* and the Constraints of a Dual Mission." *Dictionary Society of North America XVII* (DSNA), Bloomington, Indiana, May 27-30, 2009.
17. "*Alc'houez ar brezhoneg eeun*: A learner's lexicon of Breton." 15th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), New York City, May 20-23, 2009.
18. "On the origins of Preposition Stranding in Louisiana French." *American Dialect Society* (ADS), San Francisco, California, January 2009.
19. "*Rheolwr, rheolwraig, rheolydd?* Reflections on the feminization of occupational nouns in the Welsh press." 14th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), the University of Rio Grande, Rio Grande, Ohio, June 15-17, 2008.
20. "Pourquoi étudier les variétés endogènes de français aux Etats-Unis?" Keynote address co-authored with Albert Valdman. *Phonologie du Français Contemporain (PFC): Structural features of varieties of French in contact*. New Orleans, LA, June 26-28, 2008.
21. "Les prépositions orphelines en français louisianais." *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Innsbruck, Austria, September 3-8, 2007.
22. "Breton vocabulary and lexical borrowing: Pedagogical perspectives." 13th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Kingston, Ontario, June 12-16, 2007.
23. "Variation in enclave varieties: The case of Louisiana Regional French." *American Association of Applied Linguistics* (AAAL) held in Costa Mesa, CA, April 22, 2007.
24. "Young People's Welsh and Emerging Grammars: Implications for Pedagogy." 12th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Edmonds, WA, June 9-10, 2006.
25. "Résultats divergents du contact interdialectal en Louisiane." Symposium : *Les Variétés de français en Amérique du Nord*, Moncton, New Brunswick, August 4, 2005.
26. "Tag questions in Welsh dialects: Description and Pedagogical Implications." Paper co-authored with Rex A. Sprouse. 11th Annual Meeting of the *North American Association of Celtic Language Teachers* (NAACL), Bangor, Wales, June 9-12, 2005.
27. "Divergent grammaticalization paths of Welsh tag questions." Paper co-presented with Rex A. Sprouse. *Linguistic Society of America* (LSA), Oakland, California, January 9, 2005.
28. "Attestation et disparition du type *j'avons* en français cadien." Colloquium : *Grammaire comparée des variétés de français d'Amérique*, Avignon, France, May 19, 2004.
29. "On the demise of the Acadian-style first person plural in Louisiana French." *Language Variety in the South: Historical and Contemporary Perspectives* (LAVIS III), the University of Alabama at Tuscaloosa, April 16, 2004.
30. "Variation and Language Death in Louisiana French." *Colloque sur le français aux Etats-Unis*, Bloomington, Indiana April 22-24, 2003.

31. “‘Qui t’après dire?’ Interrogative Pronouns and Dialect Boundaries in Louisiana.” *Society for Pidgin and Creole Linguistics* (SPCL), Atlanta, GA, January 3, 2003.
32. “The survival of inanimate *qui* in the French colonial world: Evidence from Louisiana.” *Association of French Language Studies* (AFLS), The University of St. Andrews, St. Andrews, Scotland, August 31, 2002.
33. “Phrasal verbs and English influence in Welsh.” 7th Annual Meeting of the *North American Association for Celtic Language Teachers* (NAACLCT). St. Peter’s College, Jersey City, New Jersey, June 8, 2001.
34. “Phrasal Verbs and Language Contact Phenomena: Data from Louisiana French.” *Society for Pidgin and Creole Linguistics* (SPCL), Chicago. January 8, 2000.
35. “Imparfais régularisés du verbe *être* en français américain.” Paper co-presented with Dan Golembeski. *Association of French Language Studies* (AFLS) *Colloquium “Le français: perspectives à l’aube du 21^{ème} siècle.”* Université Laval, Quebec City, August 25, 2000.
36. “Creole Continua and the Lexicon: The Case of Louisiana French.” *Society for Pidgin and Creole Linguistics* (SPCL), Los Angeles, CA, January 8, 1999.
37. “Vers une étude comparée des lexiques français d’Amérique du Nord: l’influence lexicale anglaise en français canadien et en français cadien.” Paper co-presented with Dan Golembeski, *IVe Journées Scientifiques AUPELF-UREF*. Université Laval, Quebec City, May 5, 1998.
38. “Le lexique du français louisianais et la notion de continuum linguistique.” *IVe Journées Scientifiques, AUPELF-UREF*. Université Laval, Quebec City, May 5, 1998.
39. “The Terrebonne-Lafourche Cajun French Corpus.” *Workshop on Fieldwork and Transcription for Louisiana French*. Tulane University, New Orleans, Louisiana. March 17, 1995.
40. “The pronominal system of Cajun French in Terrebonne-Lafourche.” Paper co-presented with Robert Papen. *Colloque sur les Acadiens et leur(s) langue(s)*. Moncton, New Brunswick, August 19, 1994.
41. “Le fait français en Louisiane: Aspects importants pour l’enseignement du français.” *Indiana Foreign Language Teachers’ Association* (IFLTA). Indianapolis, October 27, 1994.
42. “Variation and Verb Raising in Louisiana Creole: A GB Perspective.” *Linguistic Symposium of Romance Languages XXIII* (LSRL). Dekalb, Illinois, April 3, 1993.
43. “Some Syntactic Correlates of Decreolization in Louisiana Creole.” *Conference on Dialectology and Lexicography of North American Dialects of French*. The University of Southwestern Louisiana, June 3, 1993.
44. “Functional Categories and Verb Raising in Louisiana Creole.” *Society for Pidgin and Creole Linguistics* (SPCL). Los Angeles, January 1993.

LECTURES

Invited lectures

1. “Celtic Languages in Historical and Contemporary Perspective.” Year of Europe Series, Linguistics Program at the University of Kentucky, October 13, 2015.
2. “Convergent evolution in French-Breton and Welsh-English language contact.” University of Kentucky, Linguistics Program Seminar Series, October 12, 2015.
3. “La préposition échouée en français louisianais et en français acadien : perspectives comparées.” 10^{ème} *Colloque international «Français du Canada – Français de France : L’Amérique francophone – Carrefour culturel et linguistique.* Trier, Germany, June 19, 2014.
4. “On Decreolization, Creole Simplicity Metrics, and the Tales of Brer Rabbit.” Paper given with Jamie Root at the Workshop on Creole Complexity at the University of Kentucky-Lexington, March 8, 2014.
5. “The Dictionary of Louisiana French: Documenting the rich linguistic legacy of Acadiana.” The University of Oregon at Eugene, April 9, 2013.
6. “French, Cajun, Creole: Linguistic Perspectives on Francophone Louisiana.” Center for French Colonial Studies Conference 2012, IU Bloomington, September 29, 2012.

7. "Convergent evolution in French-Breton and Welsh-English language contact." Tulane University, October 28, 2011.
8. "Lexicography and non-standard languages: Examples from *The Dictionary of Louisiana French*." Bangor University, Bangor Wales, April 22, 2010.

Lectures given in various local fora

1. "An Overview of the Breton Language." Micro-lesson at the Global Village, IU, March 31, 2016.
2. "An Overview of the Welsh Language." Indiana Celtic Culture Weekend, Bloomington, May 3, 2014.
3. "A brief overview of the Welsh language." Micro-lesson at the Global Village, IU, April 5, 2012.
4. "Comparative Perspectives on Breton-French and Welsh-English Language Contact" Talk given with Rex Sprouse in the French and Italian Student-Faculty Forum, and the Second Language Studies Colloquium, Indiana University, April 9, 2010.
5. "The Dictionary of Louisiana French: A Portrait of the Cajun Lexicon." Paper given with Albert Valdman at the Student-Faculty Forum of the Department of French and Italian, Indiana University, September 19, 2008.
6. "Ancient Celtic Religion." Scottish Society of Greater Bloomington, November 21, 2005.
7. "O bydded i'r hen iaith barhau: An overview of contemporary language maintenance and revitalization strategies in Wales." Workshop on Language, Ethnicity and Conflict. West European Studies, Indiana University, October 3, 2003.
8. "Variation et étiolement en cadien." Colloquium on French in the United States/Le français aux Etats-Unis, Indiana University, April 23, 2003.
9. "Ancient Celtic Religion." Cambrian Heritage Society of Madison, WI, April 6, 2003.
10. "Ancient Celtic Religion." Cymdeithas Madog Welsh course, Simpson College, Indianola, IA, July 26, 2002.
11. "The Decline of Clause Subordination in Language Death: Some evidence from Cajun French." GSO Colloquium. Indiana University, March 25, 1995.
12. "The Acquisition and Use of the Pluperfect in French by Americans." GSO Colloquium. Indiana University, March 6, 1993.
13. "Lexicography and Non-Standard Languages: Towards a Dictionary of Louisiana Creole." Brown Bag Lunch Series. Department of French and Italian, Indiana University, March 3, 1993.

Guest lectures given in classes

1. "Convergent change in language contact: Case studies from French-Breton and Welsh-English Contact." Guest lecture in Julie Auger's course F672 French Dialectology and Sociolinguistics, March 1, 2016.
2. "Le français et le créole en Louisiane: aperçu linguistique et sociolinguistique." Guest lecture in Brian Barnett's course at Indiana State University, Terre Haute, February 8, 2016.
3. "The place of Romanian in the Balkan Sprachbund." Discussion in Mark Lauersdorf's course LIN 617-002 Sociolinguistics of Central and Eastern Europe at the University of Kentucky, October 12, 2015.
4. "Le français et le créole en Louisiane: aperçu linguistique et sociolinguistique." Guest lecture given in Brian Barnett's course at the University of Oregon at Eugene, April 8, 2013.
5. "Preposition stranding in Louisiana French." Guest lecture given in Julie Auger's course F672 French Dialectology and Sociolinguistics, March 19, 2013.
6. "Le breton: aperçu linguistique et sociohistorique." Guest lecture given in Julie Auger's course F672 French Dialectology and Sociolinguistics, February 1, 2011.
7. "Résultats des contacts dialectaux en Louisiane." Guest lecture given in Julie Auger's course F672 French Dialectology and Sociolinguistics, November 7, 2008.

8. "Le français et le créole en Louisiane." Guest lecture in Julie Auger's F460 course Le français en Amérique du Nord, Indiana University, November 20, 2007.
9. "The structure of Louisiana Creole." Guest lecture given in Clancy Clements' course L636 Pidgins and Creoles, November 8, 2005.
10. "African Americans in Francophone Louisiana." Guest lecture given in Seth Meisel's History 496 course
11. "Race and National Identity in the Americas," University of Wisconsin-Whitewater, April 5, 1999.
12. "Language and Culture in Francophone Louisiana." Guest lecture given in Susan Huss-Lederman's class, English 162 (English for International Students), University of Wisconsin-Whitewater, November, 1997.
13. "L'Étiologie linguistique (Language Death)." Two-part guest lecture given in Albert Valdman's dialectology class (F672) at Indiana University, November 15 and 20, 1995.
14. "The Rise and Fall of French in Louisiana." Guest lecture given in Professor Beverly Hartford's course on Language Contact and Bilingualism, Indiana University, March 9, 1995.
15. "The Louisiana French." Guest lecture given in Professor George Fowler's course on Endangered Languages, Indiana University, Bloomington, October 20, 1994.

GRANTS

1. Spring 2016, grant of \$ 239,539 from the Preservation and Access Division of the National Endowment for the Humanities for the preparation of a *Differential, Historical, and Etymological Dictionary of Louisiana French*. Grant number PW-234786-16. Principal Investigator: Albert Valdman.
2. Institute for Advanced Studies Award of \$5,000 for a Collaborative Fellowship for the project *Languages in Context: Comparative Structure of Welsh and English in Translation*. (Fall 2014)
3. College Arts & Humanities Institute (CAHI) Travel and Research Grant of \$2500 for the sabbatical project "Collaborative Research on a Corpus of Spoken Welsh." (awarded in 2009 for sabbatical in spring 2010)
4. West European Studies Summer Language Grant of \$2000, to study Breton at Kamp Etrekeltiek ar Vrezhonegerien language immersion camp, Brittany, July 12-18, 2009.
5. West European Studies Summer Language Grant of \$2000, to study Breton at Kamp Etrekeltiek ar Vrezhonegerien language immersion camp, Brittany, July 16-22, 2006.
6. National Endowment for the Humanities grant. "Creating a database of lexical and lexicological research on Louisiana French." Grant number PA-24087-02, \$284,456. Principal Investigator: Albert Valdman. (2002)
7. National Endowment for the Humanities grant. "Lexicological Research on Louisiana French." Grant number PA-23298-99, \$200,000. Principal Investigator: Albert Valdman. (2000)
8. National Endowment for the Humanities grant. "Linguistic Research on Louisiana Creole." Grant number RT-21614-94, \$140,000. Principal Investigator: Albert Valdman. (1994)
9. Dissertation Research Grant (#93-03522) from the National Science Foundation. \$7307. (1993)

CURRENT RESEARCH PROJECTS

Comparative Stylistics of Welsh and English. Collaborative work with Steve Morris, University of Wales Swansea.

Historical lexicography of Louisiana French. Collaborative research with Albert Valdman, Indiana University and Thomas A. Klingler, Tulane University.

AWARDS AND NOMINATIONS

Recipient of Trustees Teaching Award (2013)

October 2011, the *Dictionary of Louisiana French As Spoken in Cajun, Creole and American Indian Communities* (University Press of Mississippi, 2009) was celebrated at the Louisiana Festival of the Book, held in Baton Rouge.

Louisiana Endowment for the Humanities (LEH)'s Book of the Year Award 2010 for the *Dictionary of Louisiana French As Spoken in Cajun, Creole and American Indian Communities* (University Press of Mississippi, 2009) (April 2010).

College of Letters and Sciences Award for Outstanding Research and Nominee for the UWW Award for Outstanding Research, the University of Wisconsin-Whitewater (May 2003)

Peter L. Cannings Memorial Award, Indiana University (1993)

TEACHING

COURSES TAUGHT

Indiana University, Fall 2003-present

Undergraduate

Advanced French Grammar
 French Phonetics and Pronunciation
 French Conversation
 Structure and Development of French
 Beginning Welsh I (West European Studies)
 Beginning Welsh I (West European Studies)

Graduate

Contrastive Study of French and English
 Introduction to Applied French Linguistics
 Structure of a Regional Language of France: Breton
 Endangered Languages and Revitalization
 Lexicology and Lexicography
 Bilingualism and Language Contact
 Pidgin and Creole Linguistics

Directing Independent Study courses

Readings on Louisiana French
 Advanced Readings in Lexicography and Lexicology
 Beginning Welsh I & II
 Advanced Reading in Welsh

Teaching at Intensive Welsh Courses sponsored by Cymdeithas Madog

Cwrs Cymraeg 2014—Cwrs y Rhaeadrau (“The Course at the Falls”), Brock University, St. Catherine’s, Ontario, July 20-27, 2014.
Cwrs Cymraeg 2012—Cwrs Halen y Ddaear (“The Salt of the Earth Course”), The University of Utah, Salt Lake City, Utah, July 22-29, 2012. Also taught daily workshop “Introduction to Breton.”
Cwrs Cymraeg 2011—Cwrs Dyffryn Shenandoah (“The Shenandoah Valley Welsh Course”), Shenandoah University, Winchester, VA, July 17-24, 2011. Also taught daily workshop “Introduction to Breton.”
Cwrs yr Ymerodraeth (“The Empire Course”), Sage College, Albany, New York, July 22-29, 2007. Also taught daily workshop “Introduction to Breton.”
Cwrs Cymraeg yr Afon Fawr (“The Big River Welsh Course”), University of Rio Grande, Rio Grande, Ohio, July 17-24, 2005. Also taught daily workshop “Introduction to Breton.”
Cwrs Cymraeg y Ddeilen Goch (“The Red Leaf Welsh Course”), Carleton University, Ottawa, Canada, July 18-25, 2004.
Cwrs Cymraeg Y Llynnoedd Mawr (“The Great Lakes Welsh Course”), Carthage College, Kenosha, WI, July 21-28, 2003.
Y Cwrs ar y Paith (“The Course on the Prairie”), Simpson College, Indianola, Iowa, July 20-27, 2002.

MENTORING AND SUPERVISION OF STUDENT RESEARCH

- Member of the committee for the Undergraduate Honors’ Thesis of Katherine M. Blake, entitled “Rhoticity in Cajun French.” December 2016.

Chair of Doctoral Committees

- In Progress
 1. Sarah-Kay Hurst. “The selection of pedagogical vocabularies.”
 2. Carly Bahler. “Irrealis in a declining dialect: The case of French in the Saint John Valley.” Proposal defended July 12, 2016.
 3. Jamie Root. “How bare are bare forms? Morphologically bare English-origin lexical items in Louisiana French discourse.” Proposal defended May 3, 2016.
- Completed
 1. Jennifer Betters, “Immersion Education in the Context of an Endangered Language: A Linguistic Study of the Oral Production of French Immersion Students in Louisiana.” Defended May 2, 2016.
 2. Krista Williams, “The Lexicographic Treatment of Color Terms” Defended May 8, 2014.
 3. Jason Siegel, “*Nou oblije pale mo-to*: Code-switching between Haitian and Guianese French creoles and their lexifier in French Guiana.” (co-chair with Albert Valdman), defended December 9, 2013.

4. Charles Brian Barnett, “French Immersion Teachers’ Attitudes toward Louisiana Varieties of French and the Integration of Such Varieties in Their Classroom: A Quantitative & Qualitative Analysis” (co-chair with Martha Nyikos), defended January 14, 2010.
5. Tamara Lindner, “Acadiana High School Students’ Attitudes toward Cajun French: Exploring Effects of Language Revitalization Initiatives in South Louisiana.” (co-chair with Albert Valdman), defended December 12, 2008.

Member of Doctoral Committees

- Defended

1. Kelly Farmer, “Sociopragmatic Variation in Yes/No and WH-Interrogatives in Hexagonal French: A Real-Time Study of French Films from 1930 to 2009.” Defended July 3, 2015.
2. Devan Steiner, “The Evolution of Information Structure and Verb Second in the History of French.” Defended August 6, 2014.
3. Ryan Hendrickson, “The Liquid Consonants in Picard.” Defended August 5, 2014.
4. Kelly Biers, “Gender and interlocutor effects in French.” Defended July 1, 2014.
5. Kate Miller, “Processing *wh*-Dependencies in L2 French: Considerations of Computational Complexity and Ease of Lexical Access.” Defended July 13, 2011.
6. Anne-José Villeneuve, “A Sociolinguistic Study of Vimeu French.” Defended May 9, 2011.
7. Courtney Honeycutt, “Examining the diffusion of CMC technologies for the promotion of minority languages” Indiana University, School of Library and Information Science. Defended April 29, 2011.
8. Robert Vézina, “Le lexique des voyageurs francophones et les contacts interlinguistiques dans le milieu de la traite des pelleteries: approche sociohistorique, philologique et lexicologique.” Université Laval. Defended May 29, 2010.
9. Amanda Edmonds, “On the representation of conventional expressions in L1-English L2-French acquisition.” Defended May 18, 2010.
10. Joseph Price, “A study of French language use and maintenance in Maine’s Upper Saint John River Valley.” Defended in 2007.
11. Benjamin Hebblethwaite, “South Florida Haitian Creole and English in Contact.” Indiana University. Defended July 16, 2007.
12. Valérie Saugera, “Lexical Borrowing Outside of Community Dynamics.” Indiana University. Defended June 25, 2007.

- In progress

1. David Tezil (Department of Linguistics). “A Variationist Study of the Haitian Post-posed Determiner *LA* in Non-nasalized Contexts.” Proposal defended April 27, 2016.
2. Amber Panwitz. “The epistemological status of knowledge of Picard in *new speakers* and its implication for minority and endangered languages.” Proposal defended February 15, 2016.
3. Rodica Frimu. “Verbal morphology in L1 and L2 French: an account from the perspective of resources and error detection.” Proposal defended December 1, 2015.
4. Feray Baskin (Department of Anthropology). “Language and Immigrant Integration in Europe: An Intergenerational Comparison of Language Choices and Transmission among Turkish Women in France.” Proposal defended April 2014.

- PhD student Advisory Committees

1. Scott Cawthon
2. Renata Uzzell

3. Kelly Kasper-Cushman
4. Martin Maillot
5. Laura Demsey

Student advising and mentoring

Indiana University, Fall 2003-present

Faculty mentor for Andrew Karsten (2016), Jeffrey Long (2015), Elizabeth Myer (2014), Megan Burger (2013), Margarita Madanova (2012), Jamie Root (2011), Alicia Hettlinger (2010), Elizabeth Kirby (2009), Michael Dow (2009), Michael Kunz (2008), Raymond Hamilton (2007), Devan Steiner (2006), Caren Fiorani (2005), Francisco Montaña (2004)

SERVICE

Departmental service

- Chair's Advisory Committee (Fall 2009, 2012-13, Fall 2016)
- Coordinator for French Linguistics M.A. and PhD exams (2010-present)
- French Linguistics committee (2003-)
- Salary Committee (2005-06, 2008-09, 2011-12, 2015-16)
- Director of Graduate Studies for French Linguistics, 2014-2015
- French Graduate Recruitment/Admissions Committee (2006-07, 2007-08, 2013-2014)
- Departmental Funds Committee (2013-2014)
- Organized and planned visit and guest lectures by the following scholars: Gregory Stump (University of Kentucky) for the Linguistics Department, April 11, 2014; Aidan Coveney, April 22-26, 2014; Anthony Lodge (University of St Andrews, UK) November 2012.
- Conducted teaching observation for classes taught by Kelly Sax (fall 2016), Devan Steiner (spring 2016), Vincent Bouchard (fall 2015), Julie Auger (spring 2013), Brett Bowles (fall 2011), Kelly Sax and Barbara Vance (Fall 2010), Julie Auger (Fall 2009), Barbara Vance (Spring 2009), Aiko MacPhail (Fall 2008), Jerome Brillaud (spring 2008), Kelly Sax (Fall 2006)
- AI Awards Committee (2003-04, 2004-05, 2010-11, 2011-12, 2012-13)
- Language Proficiency Evaluator for External Fellowships (2004-10)
- Member, review committee for the COAS Graduate Student Travel Awards (Fall 2010)
- Guest Speakers Committee (2007-08, 2008-09)
- Search Committee for Francophone position (Fall 2003)
- Ad Hoc First Year Review Committee (Fall 2003)

Service to EURO (Institute for European Studies) (formerly West European Studies)

- Member of EURO Advisory Board and Admissions Committee (2013-14)
- Member of WEST Advisory Board and Admissions Committee (2012-13)
- Organized and planned visit and guest lectures by Christopher Moseley of UNESCO (May 2012)
- Organized and planned guest lectures by Lindsay Whaley of Dartmouth College (November 2011)

College and University service

- CASE Cultures Studies Review Panel (Fall 2016)
- Evaluator of applications submitted for Overseas Study in Rennes, France (2013-14)
- BFC Student Conduct Code Hearing Commission (2012-13)
- BFC Library Committee (2004-05, 2005-06, 2006-07, 2010-11, 2011-12)
- BFC Faculty Affairs Committee (2007-08, 2008-09)

Service to the profession

- Member of the Editorial Board, *Journal of Celtic Language Learning* (2016-)
- Member, Board of Directors, North American Association of Celtic Language Teachers (2006-)
- Co-editor (with Kevin Scannell of Saint Louis University) of the *Journal of Celtic Language Learning*, 2007-2016, for the following issues: volume 12 (2007), volume 13 (2008), volume 14 (2009), volume 15/16 (2010/2011), volume 17 (2012/2013), volume 18 (2014).
- Member, Board of Directors, Cymdeithas Madog (The Welsh Studies Institute in North America), 1997-2006.
 - Chair of Curriculum Committee, 2001-2005, 2011-2013
 - Chair of Scholarship Committee, 1998-2001
 - Member of Elections Committee, 1998-1999
- President, North American Association of Celtic Language Teachers (2011-12)
- Judge at the Regional French Pronunciation Contest sponsored by the Wisconsin chapter of the American Association of Teachers of French, Janesville, WI, April 7, 1999.
- Member of the Esteemed Guest Panel at the Graduate Student Colloquium held at Indiana University, Bloomington, on the topic "Life After the Ph.D." March 27-29, 1998.

Service as External Expert Reviewer or Referee

Reviewer of grant applications

- Banting Postdoctoral Fellowship (Fall 2016)
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (2010, 2008)
- National Science Foundation (Area: Sociolinguistics) (2008, 2007, 2006, 2005, 2000, 1995).

Reviewer of conference paper abstracts or posters

- American Association of Applied Linguistics annual conference, Montreal, Quebec (2006).

Reviewer of manuscripts submitted to journals or scholarly publications

- Reviewer of manuscripts for *Arborescences*, *American Speech*, *Res Celtica*, *Linguistica Atlantica*, *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *Canadian Journal of Applied Linguistics*, *Journal of Celtic Language Learning*, *Anthropological Linguistics*
- Evaluator of papers submitted to the Proceedings of the 6e édition du colloque "Les français d'ici" (juin 2016) in the collection *Voies du français*, Presses de l'Université Laval.
- Reader of three chapters for an edited volume *Creoles, Their Substrates, and Language Typology*, edited by Claire Lefebvre. Philadelphia: John Benjamins, 2011. (2009)
- Evaluator of papers submitted to the Actes sélectifs of the 2006 Conference *Les français d'ici*, held at Queens University (2007).
- Refereed a book manuscript for Yale University Press (2004).

Co-organizer of conferences

- NAACLT Conference held in Bloomington, Indiana May 30-June 2, 2012.
- NAACLT Conference held in Douglas, the Isle of Man, May 11-14, 2011
- Minority Languages in Western Europe, Indiana University Bloomington, October 7-9, 2010
- NAACLT Conference held at Sabhal Mòr Ostaig, the Isle of Skye, Scotland, June 12-15, 2010
- NAACLT Conference held in Queens, NY in May 2009
- Dictionary Society of North America XVII (DSNA) Conference held in Bloomington, May 2009
- NAACLT Conference held in Rio Grande, Ohio in June 2008

Chair of session at conferences

- NWAV, Indiana University Bloomington, October 26, 2012.
- NAACLT conferences 2009-2013.
- *Society for Pidgin and Creole Linguistics* 1993.